

	ENGLISH		DANSK		DEUTSCH		ESPAÑOL		FRANÇAIS																					
Instructions DermLite II hybrid m Pocket Epiluminescence Device																														
CAUTION:	Prior to using the DermLite II hybrid m, read these instructions and keep them in a safe place for future reference.																													
CAUTION:	United States Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a physician.																													
CAUTION:	The DermLite II hybrid m is designed for external examination only.																													
Introduction	The DermLite II hybrid m is a pocket epiluminescence microscopy (PELM) device designed to view skin lesions with high magnification and clarity. Two sets of LEDs (light emitting diodes) can be activated independently; one set of 24 LEDs provides glare-free, cross-polarized light by canceling the reflected light from the skin, whereas the other set of 8 LEDs provides non-polarized light for traditional immersion fluid dermoscopy. A high quality, 25 mm xox lens with superb color correction and reduced image distortion produces an image rich in surface detail. To facilitate the use of immersion fluids, and allow for fixed digital imaging, the unit is equipped with a retractable facelate spacer. Directions for Use CAUTION: Do not look directly into the bright LED light. Patients must close their eyes during facial examinations. IMPORTANT: Before initial use, please charge the internal lithium ion battery for a minimum of 4 hours using the charger provided. Hold the DermLite II so that the LEDs are aimed in the direction of the lesion to be examined. Place the device approximately 1" (~25mm) from the skin. Push and hold the power button (A) at the left side of the unit for 2-3 seconds to activate the LEDs. Look through the lens with your eye placed 1" (~25mm) to 4" (~100mm) above the DermLite II. Move the device away from the lesion to obtain the desired image focus. For oil immersion imaging, or for camera use, rotate the spacer dial (B) so that the white marker is at the 12 o'clock position. For fine focusing within a range of +/- .1mm, simply rotate the dial to the left or right between the 11 and 1 o'clock markers (C). CAUTION: If the DermLite II hybrid m is used for oil immersion imaging, place the oil only on the skin and then place the extended facelate spacer on top of the oil. Do not allow oil to contact the USB port, DC charging port, or battery compartment To attach the DermLite II hybrid m to a camera, the device is equipped with a 28mm thread (D). A simple ring adapter (such as a 28-37mm stepping ring) may be required to adapt the device to your camera of choice. Please contact 3Gen or a photographic retailer for more information. Removable Facelate (E) The DermLite II hybrid m is equipped with a removable facelate. To remove this piece, rotate the spacer dial (B) to extend the spacer, and twist off the small ring in the very front of the spacer. Cross-Polarized & Non-Polarized Modes The button located on the right side of the device labeled "MODE" (F) lets you toggle between two sets of LEDs. Each time the device is turned on, cross-polarized light is automatically active. To enable the non-polarized mode for immersion fluid dermoscopy, push the "MODE" button once. To toggle back to cross-polarized illumination, push the same button again. Rechargeable Battery After a minimum 4-hour initial charge, the lithium-ion battery provides up to 2 hours of continuous operation, or enough power for imaging approximately 60 lesions at 30 seconds per examination. Once the battery is depleted, the unit will automatically shut off, and will need to be recharged. Plug the charging cord into the round DC charging port (G), and the red charging indicator (H) will illuminate. Once the battery is fully charged, the green indicator will light up (I). Optionally, you may use a USB cable to charge the unit via the USB port (J). CAUTION: When charging with a USB cable, the DermLite II hybrid m must be connected only to the USB port of a computer that complies with the IEC / EN 60950 standard to ensure continued compliance of the product with the European Medical Device Directive. Refer to the operator's manual provided with your computer to ensure that the computer complies with the above standard.		After approximately 1,000 charges, the battery's capacity will diminish and the battery may need to be replaced. To remove the battery door (K), push down on the two ovals (L) with your thumbs and slide the battery door back. Disconnect the small white battery plug, and remove the battery. Insert a new battery and reconnect the battery plug. Replace the battery door securely on the device. The DermLite II hybrid m uses a special lithium-ion battery, which can only be purchased from 3Gen or from an authorized 3Gen dealer. CAUTION: Do not under any circumstances use another battery other than the one designed for this unit. Doing so could result in damage to the unit. Also, do not under any circumstances use another charger other than the one supplied with the unit. Troubleshooting Please check our website (www.DermLite.com) for the most current troubleshooting information. If you need to return the DermLite II hybrid m to 3Gen for servicing, please call 3Gen prior to returning the device. No Light Fully recharge the battery and check again. If the condition persists, send the unit to 3Gen for evaluation and/or repair. Weak Lighting Recharge the battery. LED Fails The LEDs used in the DermLite II hybrid m are designed to last over 100,000 hours. If any of the 32 LEDs fail, contact 3Gen for repair. Mechanical Malfunction Please contact 3Gen to arrange for service. Care and Maintenance The DermLite II hybrid m is designed for trouble-free operation. There are no adjustments to be made or any special servicing required. Never attempt to open the device for any reason. Cleaning and Sterilization The DermLite II hybrid m body may be cleaned or disinfected by wiping it with isopropyl alcohol (70% vol.). Do not use alcohol or disinfectants in the optical areas of the unit. Do not use abrasive material on any part of the equipment or immerse the device in liquid. Do not autoclave. Cleaning the Lens and the Polarizers The lens and the polarizing filters should be treated as high quality photographic equipment and should be cleaned with standard lens cleaning equipment and protected from harmful chemicals. Specifications The patent-pending DermLite II hybrid m features an innovative optical microscopy system designed for superb clarity and outstanding vision. DermLite II hybrid m components include: • Thirty-two 3mm White LEDs • 25mm lens with 10x Magnification • Cross-Polarized and Non-Polarized Illumination • Retractable Facelate Spacer with 10mm Scale • Lithium-Ion Battery Warranty 5 years for parts and labor. Serial number and company information are located inside the battery compartment.		Introduktion DermLite II Pro er en lommeenhed til epiluminescensmikroskopi (PELM), der er beregnet til at vise hudlæsioner med stor forstørrelse og klarhed. To sæt lysdioder (lyst emitterende dioder) kan aktiveres uafhængigt af hinanden. Det ene sæt af 24 lysdioder giver ikke-blændende, krydspolariseret lys ved at fjerne det reflekterende lys fra huden, og det andet sæt af otte lysdioder giver ikke-polariseret lys til traditionel dermoskopi med immersionsvæske. En højkvalitetslinse, 25 mm xox, med fremragende farvekorrektur og reduceret billedforvrængning giver et billede, der er rigt på overflatedetaljer. For at lette brugen af immersionsvæsker og give mulighed for fast digital billedannelse er enheden udstyret med et justerbart afstandsstykke til frontglasset. Fejlfinding Se vores websted (www.DermLite.com) for de seneste fejlfindingsoplysninger. VIGTIGT! Før enheden bruges første gang, skal du oplade det indbyggede lithiumbatteri i mindst 4 timer med medfølgende oplader. Hold DermLite II, så lysdioderne peger i retning af den læsion, der skal undersøges. Placer enheden cirka 25 mm over huden. Tryk på og hold strømkappen (A) i venstre side af enheden i 2-3 sekunder for at aktivere lysdioderne. Kig gennem linsen med øjet placeret 25-100 mm over DermLite II. Flyt enheden tættere på eller længere væk fra læsionen for at opnå det ønskede billedfokus. Til fine indstillinger skal du dreje afstandsskiven eller brug af kamera skal du dreje afstandsskiven (B), så den hvide markering er ved positionen kl. 12. Til finfokusering inden for et område på +/- 1 mm skal du dreje skiven til venstre eller højre mellem positionen kl. 11 og kl. 1 (C). ADVARSEL! Hvis DermLite II Pro bruges til billedannelse med olieindkapsling, skal du kun placere olien på huden og derefter placere det udraktede afstandsstykke til frontglasset oven på olien. Olien må ikke komme i kontakt med USB-porten, jævnstrømsopladningsporten eller batterirummet. For at kunne montere DermLite II Pro til et kamera er enheden udstyret med et 28 mm gevind (D). Du skal evt. bruge en enkel adapterring (f.eks. en 28-37 mm adapterring) for at tilpasse enheden til dit kamera. Kontakt 3Gen eller en fotohandler for at få yderligere oplysninger. Aftageligt frontglas (E) DermLite II Pro er udstyret med et aftageligt frontglas. For at fjerne dette skal du dreje afstandsskiven (B) for at udvide afstandsstykket og dreje den lille ring helt foran på afstandsstykket af. Krydspolariseret og ikke-polariseret funktion Med knappen "MODE" på højre siden af enheden (F) kan du skifte mellem to sæt lysdioder. Hver gang enheden tændes, aktiveres det krydspolariserede lys automatisk. For at skifte til "MODE"-knappen for at skifte til ikke-polariseret tilstand til dermoskopi med immersionsvæske. Tryk på den samme knap igen for at skifte tilbage til krydspolariseret lys. Genopladeligt batteri Efter mindst 4 timer startopladning giver lithiumbatteriet op til 2 timers uafbrudt brug eller nok strøm til billedannelse af omkring 60 læsioner med 30 sekunder pr. undersøgelse. Når batteriet er tomt, slukker enheden automatisk, hvorefter den skal genoplades. Tilslut ladeledningen til den runde jævnstrømsopladningsport (G), hvorefter den røde lade lampe (H) tændes. Når batteriet er helt opladet, lyser den grønne lampe (I). Du kan også bruge et USB-kabel til at oplade enheden via USB-porten (J). ADVARSEL! Når du oplader med et USB-kabel, skal DermLite II Pro kun være tilsluttet til USB-porten på en computer, der overholder IEC/EN 60950-standarden, for at sikre produktets fortsatte overholdelse af EU-direktivet om medicinske anordninger. Se i brugermanualen til computeren for at sikre, at computeren overholder ovenstående standard. Efter omkring 1.000 opladninger mindskes batteriets		Einführung Das DermLite II hybrid m ist ein Handdermoskop (Pocket Epiluminescence Microscopy/PELM) zur Betrachtung von Hautläsionen mit starker Vergrößerung und hoher Lichtstärke. Zwei Leuchtquellen (LED-Gruppen) können separat aktiviert werden; eine Gruppe mit 24 LEDs erzeugt ein nahezu reflektionsfreies Licht durch eine spezielle doppel-polarisierte Filterung des durch die Haut reflektierten Lichtes, wobei eine zweite Gruppe mit 8 LEDs eine nichtpolarisierte Beleuchtung für die traditionelle Immersionsdermoskopie erzeugt. Eine hochwertige Optik bietet eine scharfe Vergrößerung, ausgezeichnete Farbkorrekturen sowie reduzierte Bildverzerrung für eine exakte Hautbetrachtung. Eine ausfahrbare Kontaktscheibe ermöglicht zudem die Immersionsdermoskopie und schafft eine stabile Auflage für digitale Fotografie. Der spezielle Akku ist ausschliesslich von 3Gen oder einem autorisierten 3Gen-Händler zu erhalten. ACHTUNG: Benutzen Sie auf keinen Fall einen Fremdkaduk oder –Ladegerät. Dies könnte Ihr DermLite beschädigen. Troubleshooting Bitte besuchen Sie unsere Webseite (www.DermLite.com) mit Informationen über die häufigsten Fehlerquellen. Falls Sie das DermLite zur Reparatur einschicken möchten, rufen Sie 3Gen an, und Ihnen wird eine Reparaturnummer zugeteilt. Halten Sie das DermLite II hybrid m so, daß die LEDs auf die zu untersuchende Hautläsion gerichtet sind. Halten Sie das DermLite ungefähr 1" (~25mm) über die Haut oberhalb der Läsion und halten Sie den Schaltknopf (A) an der linken Seite für ca. 2-3 Sekunden, um die Leuchtquellen anzuschalten. Mit dem Auge schauen Sie durch die Linse im Abstand von 25mm bis 100mm. Bewegen Sie das DermLite II hybrid m vor und zurück, bis Sie den gewünschten Bildausschnitt vor der Läsion sehen. Zur Ölimmersion oder zur digitalen Fotografie mit dem Gerät drehen Sie die die weisse Markierung des Drehknops (B) auf die 12 Uhr Position, um den integrierten Abstandsylinder samt Kontaktscheibe auszufahren. Zur Feinfokussierung (+/-1mm) drehen sie den Knopf zwischen den beiden Symbolen (C). ACHTUNG: Bitte achten Sie darauf, daß bei der Ölimmersion die Flüssigkeit nicht in Kontakt mit dem USB-, Ladeeingang oder in das Akkufach gerät. Um das DermLite II hybrid m mit einer (Digital-)Kamera zu verbinden, schliessen Sie Ihren Apparat an das 28mm Gewinde (D) des DermLite m. Ein Ringadapter, den Sie im Fotofachgeschäft kaufen können, könnte ggf. erforderlich sein. Abnehmbare Kontaktscheibe (E) Das DermLite II hybrid m ist mit einer abnehmbaren Kontaktscheibe ausgestattet. Um diese abzunehmen, drehen Sie den Drehknopf (B), um die Kontaktscheibe auszufahren, und drehen Sie dann den kleinen Kontraktng am äusseren Ende des Abstandszylinders ab. Doppel-Polarisation Mit dem rechten Schalter, gekennzeichnet mit "MODE" (F), lässt sich zwischen zwei Polarisationsmodi wechseln. Beim Einschalten des DermLite-Dermatoskops ist automatisch der Modus Doppel-Polarisation gewählt, der zur tieferen Hautuntersuchung geeignet ist. Um den nicht-polarisierten Modus zu aktivieren, drücken Sie den "MODE" Knopf kurz. Ein weiteres Drücken des Knopfes aktiviert die anfängliche Doppel-Polarisation. Batteriewechsel Nach dem viertstündigen Aufladen des Akkus ist ein zweistündiger Dauerbetrieb möglich, vergleichbar mit 600 Untersuchungen à 30 Sekunden. Das DermLite schaltet sich automatisch ab, sobald der Akku entladen ist. Zum Aufladen des Akkus stecken Sie das Ladekabel in den Anschluss (G), und der rote Ladeindikator (H) leuchtet auf. Sobald der Akku vollständig aufgeladen ist, leuchtet der grüne Ladeindikator (I) auf. Wahlweise kann das Gerät auch über den USB-Ausgang aufgeladen werden. Gebruiksaanwijzing ACHTUNG: Benutzen Sie auf keinen Fall einen Fremdkaduk oder –Ladegerät. Dies könnte Ihr DermLite beschädigen. Troubleshooting Bitte besuchen Sie unsere Webseite (www.DermLite.com) mit Informationen über die häufigsten Fehlerquellen. Falls Sie das DermLite zur Reparatur einschicken möchten, rufen Sie 3Gen an, und Ihnen wird eine Reparaturnummer zugeteilt. Kein Licht Legen Sie eine neue Batterie ein und prüfen Sie das Gerät. Falls es nicht funktioniert, schicken Sie das Gerät zum Umtausch oder Reparatur an 3Gen. Zu schwaches Licht Laden Sie den Akku auf. Sollten Sie weiterhin Probleme haben, kontaktieren Sie 3Gen oder Ihren Händler. LED-Ausfall Die LEDs des DermLite II hybrid m halten über 100.000 Stunden. Sollte eines der 32 LEDs nicht leuchten, schicken Sie das Gerät an 3Gen zur Reparatur. Pflege und Wartung Das DermLite II hybrid m ist für störungsfreien Betrieb konstruiert. Besondere Einstellungen oder ein spezieller Service sind nicht erforderlich. Versuchen Sie bitte niemals das Gehäuse zu öffnen. Reinigung und Sterilisation Das DermLite-Gehäuse kann mit 70%igem Isopropylalkohol gereinigt und desinfiziert werden. No hay que ajustarlo ni hay que someterlo a revisiones específicas. Nunca intente abrir el aparato por ninguna razón. Cuidado y mantenimiento El DermLite II Pro se ha diseñado para que funcione sin averías. No hay que ajustarlo ni hay que someterlo a revisiones específicas. Nunca intente abrir el aparato por ninguna razón. Reinigung und Sterilisation Das DermLite-Gehäuse kann mit 70%igem Isopropylalkohol gereinigt und desinfiziert werden. Alkoholisches Lösungsmittel oder Desinfektionsmittel dürfen nicht an den optischen Geräteteilen angewandt werden. Benutzen Sie keine aggressiven Reiniger und legen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Nicht autoklavieren! Reinigen der Linse und des Polarisationsfilters Linse und Polarisationsfilter dürfen als hochwertige fotografische Linse ausschließlich mit Standard-Linse reinigen gereinigt werden und sind vor chemischen Einflüssen zu schützen. Technische Daten Das DermLite II hybrid m verfügt über ein hochwertiges optisches Mikroskopsystem zur brillanten, lichtstarken und reflexfreien Abbildung. Die DermLite II hybrid m Komponenten umfassen: • 32 3mm weiße Leuchtdioden (LED) • ø 25mm Linse mit 10-facher Vergrößerung • Doppel-Polarisation und Nicht polarisierte Beleuchtung • Ausfahrbare Kontaktscheibe mit 10mm Skalierung • wiederaufladbare Lithiumbatterie Garantie 1 Jahr auf Ersatzteile und Reparaturkosten Seriennummer und Firmeninformation befinden sich im Batteriefach.		Introducción El DermLite II Pro es un microscopio epiluminiscente de bolsillo (PELM) diseñado para visualizar con alto grado de aumento y claridad las lesiones cutáneas. Pueden activarse dos conjuntos de diodos de emisión de luz independientemente el uno del otro. El conjunto de 24 diodos proporciona luz de intensidad no deslumbrante y de polarización cruzada mediante la cancelación de la luz reflejada que proviene de la piel, mientras que el otro conjunto de 8 diodos proporciona luz no polarizada por la tradicional dermoscopia por inmersión en fluidos. Una lente de alta calidad de 25 y deslice hacia atrás la compuerta de la pila. Desconecte el pequeño enchufe blanco de la pila y retire ésta. Inserte una pila nueva y vuelva a conectar el enchufe de la pila. Vuelva a colocar con seguridad la compuerta del aparato. El DermLite II Pro DP-R se sirve de una pila especial de iones de litio que únicamente se puede adquirir en 3Gen o en un concesionario autorizado de 3Gen. PRECAUCIÓN: no mire directamente a la luz brillante del LED. Los pacientes deben cerrar los ojos durante la exploración facial. IMPORTANTE: antes de utilizarlo por primera vez, le rogamos cargue la pila interna de iones de litio durante cuatro horas como mínimo utilizando el cargador suministrado. Tome el DermLite II de modo que los LEDs enfuquen hacia la lesión que vamos a examinar. Coloque el dispositivo a aproximadamente 1" (~25 mm) de la piel. Mantenga pulsado durante 2-3 segundos el botón de corriente (A) situado en el lateral izquierdo de la unidad para activar los LEDs. Mire por la lente poniendo el ojo a una distancia de entre 1" (~25 mm) a 4" (~100 mm) por encima del DermLite II. Mueva el dispositivo acercándose y retirándose de la lesión para obtener el enfoque de imagen deseado. Para obtener imagen en inmersión en aceite o para utilizar una cámara, gire el selector de espaciador (B) de modo que el marcador blanco quede en posición horaria de las 12.00. Para un enfoque fino dentro de una gama de +/- 1 mm, gire simplemente el selector a izquierda o a derecha entre los marcadores de las posiciones horarias correspondientes a las 11.00 y a las 1.00 (C). PRECAUCIÓN: si se utiliza el DermLite II Pro para creación de imagen por inmersión en aceite, ponga el aceite únicamente en la piel y después coloque el espaciador de placa frontal extendido sobre el aceite. No deje que el aceite entre en contacto con el puerto USB, o con el puerto de carga de CC ni con el compartimiento de la pila Para conectar el DermLite II Pro con una cámara, el dispositivo está equipado con un cable de 28 mm (D). Puede que haga falta un adaptador anular sencillo como una arandela escalonada de 28-37 mm para adaptar el aparato a la cámara que hayamos elegido. Para más información, le rogamos contacte con 3Gen o con una tienda de fotografía. Placa frontal extraíble (E) El DermLite II Pro está equipado con una placa frontal extraíble. Para retirar esta pieza, gire el selector de espaciador (B) para extender el espaciador y desensamble la pequeña arandela situada en la parte delantera del espaciador. Modos de polarización cruzada y de no polarización El botón ubicado en la parte derecha del dispositivo, que recibe el nombre de MODE (F), le permite alternar entre los dos conjuntos de diodos de emisión de luz. Siempre que el dispositivo se encienda encendido, se activará automáticamente la luz de polarización cruzada. Para cambiar a modo de no polarización y permitir la dermoscopia por inmersión en fluidos, pulse el botón MODE una sola vez. Para volver a cambiar a iluminación por polarización cruzada, vuelva a pulsar el mismo botón. Pila recargable Al cabo de un mínimo de 4 horas de carga inicial, la pila de iones de litio ofrece hasta dos horas de funcionamiento continuo, lo que equivale a una cantidad de energía suficiente para dar las imágenes de aproximadamente 60 lesiones a 30 segundos por cada exploración. Al descargarse la pila, se apagará automáticamente la unidad y tendrá que recargarse. Enchufe el cable de carga en el puerto redondo de carga de CC (G) y se iluminará el indicador de carga rojo (H). Una vez que la pila esté totalmente cargada, se encenderá el indicador verde (I). Opcionalmente podemos utilizar un cable USB para cargar la unidad desde el puerto USB (J). Dermoscopia La iluminación de la unidad de la DermLite II Pro es un microscopio epiluminiscente de bolsillo (PELM) diseñado para visualizar con alto grado de aumento y claridad las lesiones cutáneas. Pueden activarse dos conjuntos de diodos de emisión de luz independientemente el uno del otro. El conjunto de 24 diodos proporciona luz de intensidad no deslumbrante y de polarización cruzada mediante la cancelación de la luz reflejada que proviene de la piel, mientras que el otro conjunto de 8 diodos proporciona luz no polarizada por la tradicional dermoscopia por inmersión en fluidos. Una lente de alta calidad de 25 y deslice hacia atrás la compuerta de la pila. Desconecte el pequeño enchufe blanco de la pila y retire ésta. Inserte una pila nueva y vuelva a conectar el enchufe de la pila. Vuelva a colocar con seguridad la compuerta del aparato. El DermLite II Pro DP-R se sirve de una pila especial de iones de litio que únicamente se puede adquirir en 3Gen o en un concesionario autorizado de 3Gen. PRECAUCIÓN: no utilice bajo ningún pretexto ninguna pila que no sea la diseñada para esta unidad. Si lo hace, podría dañarla. Tampoco utilice bajo ningún pretexto cualquier otro cargador que no sea el suministrado con la unidad. Resolución de problemas Le rogamos consulte nuestra página web (www.DermLite.com) para obtener información actualizada sobre resolución de problemas. Si tiene que devolver a 3Gen el DermLite II Pro para que sea revisado, le rogamos llame a 3Gen antes de devolver el aparato, y le facilitaremos un número exclusivo de devolución del producto (RMA). No hay luz Recargue del todo la pila y compruebe nuevamente. Si persiste esta situación, envíe la unidad a 3Gen para su evaluación y/o reparación. Luz atenuada Recargue la pila Fallo de LED Los LEDs utilizados en el DermLite II Pro se han diseñado para aguantar más de 100.000 horas. Si falla alguno de los 32 LEDs, contacte con 3Gen para su reparación. Disfunción mecánica Por favor, contacte con 3Gen para acordar una revisión. Cuidado y mantenimiento El DermLite II Pro se ha diseñado para que funcione sin averías. No hay que ajustarlo ni hay que someterlo a revisiones específicas. Nunca intente abrir el aparato por ninguna razón. Limpieza y esterilización El cuerpo del DermLite II Pro se puede limpiar o desinfectar frotándolo con alcohol isopropílico (70 % vol.). No utilice alcohol o desinfectantes en las zonas ópticas de la unidad. No utilice materiales abrasivos en ninguna pieza del equipo ni lo sumerja en ningún líquido. No lo someta a autoclave. Limpieza de la lente y de los polarizadores Las lentes y los filtros polarizadores deben recibir el tratamiento que corresponde a un equipo fotográfico de alta calidad y se deben limpiar con un dispositivo estándar para limpieza de lentes, protegiéndolos de productos químicos nocivos. Especificaciones El DermLite II Pro, en trámite de patente, presenta como característica propia un innovador sistema de microscopia óptica diseñado para obtener una magnífica claridad y una visión extraordinaria. Los componentes del DermLite II Pro son: • treinta y dos LEDs blancos de 3 mm • una lente de 25 mm de 10 aumentos • iluminación por polarización cruzada y no polarización • espaciador con placa frontal extraíble y con escala de 10 mm • pila de iones de litio Garantía 5 años para piezas y mano de obra. El número de serie y los datos de la empresa están dentro del compartimiento de la pila.		Introduction L'appareil Pro II de DermLite est un dispositif de poche pour microscopie à épiluminescence (PELM), sa conception permet d'examiner les lésions cutanées sous un agrandissement élevé, d'une clarté surprenante. Deux jeux de DEL (diodes électroluminescentes) peuvent être activés séparément : un jeu de 24 DEL fournit une lumière polarisée hybride non éblouissante en supprimant la lumière réfléchie par la peau, tandis que l'autre jeu de 8 DEL fournit une lumière non polarisée pour la dermoscopie à fluide d'immersion traditionnelle. Une lentille 10x de 25 mm de haute qualité, fournissant une superbe correction de couleur et une distorsion d'image réduite, produit une image riche en détails de surface. Afin de faciliter l'usage des fluides d'immersion et de permettre la fixation de l'image numérique, l'unité comporte un espacer escamotable de plaque frontale. Mode d'emploi AVERTISSEMENT : Ne fixez jamais directement la lumière brillante, venant de la diode électroluminescente. Les patients devront garder les yeux fermés pendant les examens faciaux. IMPORTANT : Avant d'utiliser l'appareil la première fois, veuillez bien charger la batterie interne au lithium-ion au moins 4 heures à l'aide du dispositif de recharge, faisant partie de la livraison. Tenez le dispositif II de DermLite de manière à ce que les diodes électroluminescentes se dirigent vers la lésion à examiner. Placez le dispositif à environ 1" (~25mm) de la surface cutanée. Appuyez sur l'interrupteur (A) situé du côté gauche de l'unité, en le maintenant enfoncé pendant 2 à 3 secondes afin d'activer les diodes électroluminescentes. Regardez à travers les lentilles, votre œil se trouvant de 1" (~25 mm) à 4" (~100 mm) au-dessus du dispositif de DermLite. Avancez ou éloignez de la lésion le dispositif de manière à obtenir le foyer-image voulu. Pour une imagerie à immersion dans l'huile ou pour une utilisation de la caméra, faites tourner le cadran de l'espacer (B) de manière à ce que le repère blanc se trouve à la position 12 heures. Pour une mise au point précise (plage de +/- 1 mm), faites simplement tourner le cadran vers la gauche ou vers la droite entre les repères de 11 et de 1 heures (C). AVERTISSEMENT : Si le dispositif Pro II de DermLite est mis en œuvre pour une imagerie à immersion dans l'huile, déposez l'huile seulement sur la peau, puis placez l'espacer rallongé de plaque frontale à la surface de l'huile. L'huile ne doit en aucun cas entrer en contact avec le port USB, le raccord CC de chargement ou le logement des piles. Le dispositif Pro II de DermLite comporte un fil de 28 mm (D) permettant de connecter le dispositif à une caméra. Vous aurez peut-être besoin d'une simple bague adaptatrice (celle qu'une bague d'adaptation de 28 à 37 mm) pour adapter le dispositif à la caméra que vous voulez utiliser. Veuillez bien contacter 3Gen ou un magasin de matériels optiques et photographiques pour obtenir davantage de détails. Plaque frontale amovible (E) Le dispositif Pro II de DermLite comporte une plaque frontale amovible. Pour retirer cette plaque, faites tourner le cadran de l'espacer (B) pour rallonger ce dernier, puis dévissez la petite bague située tout à fait à l'arrière de l'espacer. Modes polarisé hybride & non polarisé Le bouton portant le label « MODE » (F) situé sur le côté droit de l'appareil vous permet de basculer entre deux jeux de DEL. Chaque fois que l'appareil est mis en marche, la lumière polarisée hybride est automatiquement active. Pour passer en mode non polarisé pour la dermoscopie à fluide d'immersion, appuyez une fois sur le bouton « MODE ». Pour revenir à l'illumination polarisée hybride, appuyez encore une fois sur le même bouton. Pile rechargeable Après un chargement initial de 4 heures au moins, la batterie au lithium-ion assure le fonctionnement ininterrompu pendant plus de 2 heures ou une alimentation suffisante pour imager environ 60 lésions (30 secondes par examen). En cas d'épuisement de la batterie, l'unité s'éteindra automatiquement. Il vous faudra recharger la pile. Branchez le cordon de recharge au raccord (arrondé) CC de chargement (G), et le témoin rouge de charge (H) s'allumera. Une fois la batterie complètement chargée, le voyant vert s'allumera (I). Vous pourrez alternativement utiliser un câble USB pour charger l'unité via le port USB (J). AVERTISSEMENT : Si le chargement s'effectue au moyen d'un câble USB, il faudra veiller à ne connecter le dispositif Pro II de DermLite qu'au port USB d'un ordinateur répondant aux exigences de la norme IEC / EN 60950 afin de garantir la continuité de la conformité du produit quant à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux. Consultez le manuel d'utilisation de votre ordinateur et vérifiez si ce dernier répond à la norme CE-dessus. Après environ 1 000 chargements, la capacité de la batterie diminuera et vous devrez la remplacer. Pour retirer le couvercle de la pile (K), appuyez sur les deux barres ovales (L) à l'aide de vos pouces, puis faites glisser le couvercle de la pile vers l'arrière. Débranchez le petit connecteur blanc de pile, puis retirez la pile. Insérez une nouvelle pile, puis rebranchez le connecteur de pile. Réfixez bien le couvercle de la pile sur le dispositif. Le dispositif Pro II DP-R de DermLite fait appel à une batterie spéciale au lithium-ion, vous pourrez l'obtenir seulement directement par l'intermédiaire de 3Gen ou de l'un de ses distributeurs autorisés. AVERTISSEMENT : N'utilisez en aucun cas d'autres piles que celles conçues pour fonctionner avec cette unité. L'utilisation d'autres piles pourrait endommager. N'utilisez en outre jamais un autre chargeur que celui fourni avec l'unité. Diagnostic de pannes Veuillez bien consulter notre site Web (www.DermLite.com) pour obtenir les dernières informations relatives au diagnostic de pannes. S'il vous faut renvoyer le dispositif Pro II de DermLite à un service clientèle de 3Gen, veuillez bien téléphoner à 3Gen avant de renvoyer l'appareil. Nous vous enverrons un numéro unique de retour de marchandise (RMA). Pas de éclairage Rechargez complètement la batterie, puis contrôlez à nouveau. Si cette situation persiste, envoyez l'unité à 3Gen pour la faire évaluer et/ou réparer. Éclairage trop faible Rechargez la pile. Défaillances des diodes électroluminescentes Les diodes électroluminescentes mises en œuvre dans le dispositif Pro II de DermLite, ont été conçues pour tenir plus de 100 000 heures. Si l'une des trente-deux diodes électroluminescentes présente une défaillance, veuillez bien contacter 3Gen pour la faire réparer. Mauvais fonctionnement mécanique Veuillez bien contacter 3Gen qui se chargera du dépannage. Entretien et maintenance Le dispositif Pro II de DermLite a été conçu pour fonctionner sans problèmes. Vous n'aurez besoin de procéder à aucun réglage ni d'effectuer des entretiens particuliers. N'essayez jamais d'ouvrir le dispositif pour quelques raisons que ce soit. Nettoyage et stérilisation Le boîtier du dispositif Pro II de DermLite sera nettoyé ou désinfecté en l'essuyant avec un chiffon imbibé d'alcool isopropyle (70 % vol.). N'utilisez pas d'alcool ou de désinfectants pour nettoyer les parties optiques de l'unité. L'usage d'abrasifs est fortement déconseillé pour toutes les parties de l'installation, ne plongez pas non plus le dispositif dans un liquide. Ne le passez pas à l'autoclave. Nettoyage des lentilles et des polariseurs Les lentilles et les filtres polarisateurs doivent être traités comme tout dispositif photographique de haute qualité, il faudra les nettoyer en utilisant les produits standard de nettoyage pour lentilles. Il faudra également veiller à les mettre à l'abri des produits chimiques dangereux. Spécifications La caractéristique principale du dispositif Pro II de DermLite (brevet en cours) est un système innovateur de microscopie optique conçu pour obtenir une image à clarté superbe et une visibilité remarquable. Les composants du dispositif Pro II de DermLite comprennent : • Trente-deux diodes électroluminescentes blanches (3 mm) • Optique de 25mm (agrandissement 10x) • Modes d'illumination polarisée hybride & non polarisée • Espaceur escamotable de plaque frontale, à échelle de 10 mm • Batterie au lithium-ion Garantie 5 ans sur les pièces et la main-d'œuvre. Vous trouverez le numéro de série ainsi que des informations sur l'entreprise à l'intérieur du logement des piles.																			
DermLite is a registered trademark of 3Gen, LLC • 31521 Rancho Viejo Road • Suite 104 • San Juan Capistrano CA 92675 • U.S.A. Tel. +1.949.481.6384 • Fax +1.949.240.7492 • E-Mail: info@3GenLLC.com • www.DermLite.com © 2009 by 3Gen, LLC • All rights reserved. • REF B L100-0017																														
Symbol Explanation REF Model Number SN Serial Number ⚠ Attention, consult accompanying document 🔋 Battery fully charged 🔌 Spacer fully extended 🔌 Spacer fully retracted 🔌 USB Charging Port 🗑 Do not dispose as unsorted municipal waste		Power Button Charging Indicator Battery helt opladet Spacer fully extended Spacer fully retracted USB Charging Port Do not dispose as unsorted municipal waste		Symbol Explanation REF Modelnummer SN Serienummer ⚠ Opmærksomhed, konsultér medfølgende dokument 🔋 Fabrikant 🔌 EF-repræsentant (kun for EU) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Symbol Explanation REF Modellnummer SN Serienummer ⚠ Achtung, siehe Bedienungsanleitung 🔋 Hersteller 🔌 EU-Vertreter (EU-weit) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modelo SN Número de serie ⚠ Atención, consulte el documento adjunto 🔋 Fabricante 🔌 Representante EC (Solo UE) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House, Riding Street, Southport, PR8 1EW, UK. Tel: +44 1704 544 944 Fax: +44 1704 544 050		Simbólo Explicación REF Número de modèle SN Numéro de série ⚠ Attention, veuillez bien consulter le document d'accompagnement 🔋 Fabricant 🔌 Représentant CE (seulement pour l'Union européenne) 🔌 M. Devices Group, Marlborough House,

